

CITÉ DE QUÉBEC--CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec,

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec,

A savoir:

To wit

REGLEMENT No 1402

BY-LAW No 1402

Concernant la construction des bâtisses

Concerning the construction of buildings

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville dans la dite Cité le trentième jour de juin mil neuf cent soixante-et-quatre (1964) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the thirtieth day of June One thousand Nine Hundred and sixty-four (1964), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE
WILFRID HAMEL.

His Worship MAYOR
WILFRID HAMEL.

Les Echevins BLAIS,
BURNS,
DESCHENES,
FLIBOTTE,
LAMONTAGNE,
LAROCHÉ,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,
ROBICHAUD,
ROBITAILLE

Aldermen BLAIS,
BURNS,
DESCHENES,
FLIBOTTE,
LAMONTAGNE,
LAROCHÉ,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,
ROBICHAUD,
ROBITAILLE

Lu pour la première fois le 18 juin 1964

Avis dans L'Action Catholique, L'Evenement-Journal, Le Soleil et le Chronicle-Telegraph

Lu pour la deuxième fois et passé le 30 juin 1964

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales

Read for the first time on the 18th of June 1964

Notice in L'Action Catholique, L'Evenement-Journal Le Soleil and the Chronicle-Telegraph

Read for the second time and passed on the 30th of June 1964

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNÉ et STATUÉ par règlement du Conseil Municipal de la Cité de Québec et ledit Conseil ORDONNE et STATUE comme suit, savoir:

1.—L'article 36 du règlement 24-b est remplacé par le suivant:

"36.—Pendant la construction d'une bâtisse, il sera permis d'ériger des constructions temporaires en bois pour servir d'entrepôts ou de bureau. Ces constructions devront être démolies aussitôt les travaux terminés, à moins qu'elles ne soient rendues conformes aux dispositions suivantes:

Il sera permis d'ériger des bâtisses temporaires d'un seul étage et dont le plancher n'exède pas de douze pouces le sol environnant et que lesdites bâtisses soient construites de matériaux dont le taux de propagation des flammes ne dépasse pas la limite approuvée par les Underwriters Laboratories of Canada.

Lesdites bâtisses temporaires ne sont permises que pour une période maximum de 90 jours et les plans devront avoir été approuvés par le Service de la Santé et par le Service de la Prévention des Incendies de la Cité de Québec. Si des systèmes de chauffage sont installés dans ces bâtisses temporaires ils devront l'être en conformité des règlements actuellement en vigueur.

De plus, les charpentes de ces bâtisses temporaires devront être calculées pour résister aux charges ordinairement imposées aux constructions permanentes et les bâtisses temporaires devront être isolées d'au moins vingt-quatre pieds de toute propriété non complètement à l'épreuve du feu.

IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec and the said Council ORDAINS and ENACTS as follows, to wit:

1.—The article 36 of by-law 24-b is replaced by the following:

"36.—During the construction of any building, it shall be permitted to erect temporary wooden constructions to be used as warehouse or office. Such buildings must be demolished as soon as the works are completed, unless they are made conform to the following provisions:

It shall be permitted to erect temporary one-story buildings whose floor does not exceed by twelve inches the surrounding ground and the said buildings being constructed with material whose rate of propagation does not exceed the limit approved by the Underwriters Laboratories of Canada.

The said temporary buildings are permitted only for a maximum period of 90 days and the plans shall be approved by the Health Department and the Fire Prevention Service of the City of Quebec. If heating systems are installed in these temporary buildings it shall be in accordance with the by-law presently in force.

Moreover, the framework of these temporary buildings shall be computed to resist the loads usually prescribed for permanent constructions and temporary buildings shall be isolated by at least twenty-four feet from any property not entirely fire-proof.

Nonobstant l'article 5 du règlement 24-b, un permis de \$250.00 sera exigé pour chaque construction temporaire et cela pour la limite de 90 jours déjà mentionnée.

Cependant, si une personne, société ou compagnie désire ériger plusieurs bâtisses temporaires groupées sur un même emplacement, le permis de \$250.00 suffira pour l'ensemble desdites bâtisses temporaires.

Aucune bâtisse temporaire n'est permise dans les zones strictement résidentielles.

2.—Le présent règlement est déclaré faire partie du règlement 24-b et entrera en vigueur suivant la loi.

WILFRID HAMEL
Maire

Attesté
L.S.

L.-P. DESJARDINS,
Greffier de la Cité

Notwithstanding article 5 of by-law 24-b, a permit of \$250.00 shall be required for each temporary construction and this for the 90-day limit already mentioned.

However, if a person, society or company wishes to erect several temporary buildings grouped on a same site, the permit of \$250.00 shall be sufficient for the whole of the said temporary buildings.

No temporary building is permitted in exclusively residential zones."

2.—The present by-law is declared forming part of by-law 24-b and shall come into force according to law.

WILFRID HAMEL
Mayor

Attested
L.S.

L.-P. DESJARDINS
City Clerk

CERTIFIÉ

GREFFIER DE LA CITÉ

MAIRE